



Инструкция по эксплуатации

Внутриушные слуховые аппараты

SIEMENS

Содержание

Вступление	3
Модель вашего внутриушного слухового аппарата	4
Использование по назначению	6
Общие рекомендации по технике безопасности	7
Использование батареек	8
Правильное размещение слухового аппарата	11
Включение/Выключение слухового аппарата	12
Выбор программы прослушивания	13
Регулировка громкости звука	14
Функциональные возможности	15
Рекомендации по уходу	20
Устранение неисправностей	21
Конфигурация вашей модели слухового аппарата	22

Вступление

Дорогой покупатель,

поздравляем вас с приобретением нового слухового аппарата Сименс! Теперь вы снова сможете наслаждаться окружающими вас звуками, музыкой, беседами с близкими людьми и друзьями. Но сначала вам будет необходимо привыкнуть к слуховому аппарату и научиться правильно обращаться с ним. Данная инструкция по эксплуатации поможет вам в этом.

В этой инструкции содержится описание и основные указания по обращению с вашим слуховым аппаратом, уходу за ним, замене батареек, а также советы для разрешения возможных проблем. **Перед тем, как начать работу с инструкцией, попросите вашего специалиста по слухопротезированию отметить в ней модель вашего слухового аппарата, а также соответствующие ей функциональные возможности.** Специалист по слухопротезированию ответит на ваши дальнейшие вопросы по обслуживанию и использованию слухового аппарата.

Обращаем ваше внимание на то, что степень улучшения восприятия звуков при помощи слухового аппарата зависит от точности диагностики, настройки слухового аппарата, а также типа и степени потери слуха. Поэтому результаты слухопротезирования всегда индивидуальны.

Более 80 процентов людей, нуждающихся в слухопротезировании, имеют двустороннее снижение слуха. Исследования в данной области показывают, что даже в том случае, если с одной стороны имеют место глубокие потери близкие к глухоте, при использовании двух аппаратов существенно улучшается восприятие звука и точность локализации. Наиболее эффективным решением в этом случае является бинауральное слухопротезирование. Компания Сименс предлагает уникальную технологию e2e wireless, которая объединяет два аппарата в единую бинауральную систему.

При надлежащем уходе и бережном обращении ваш новый слуховой аппарат станет надежным помощником на длительное время.

Модель вашего внутриушного слухового аппарата

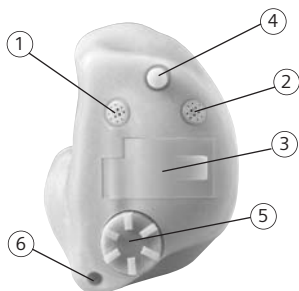
Ваш слуховой аппарат изготовлен индивидуально, учитывая форму вашего слухового прохода.

Каждый внутриушной слуховой аппарат имеет серийный номер, который указан на внешней стороне корпуса.

- Если серийный номер красный, то слуховой аппарат предназначен для правого уха.
- Если серийный номер синий, то слуховой аппарат предназначен для левого уха.

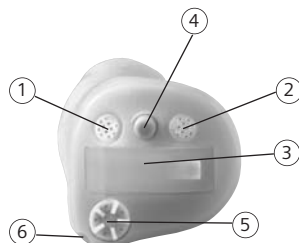
□ **IT / конха**

(тип батарейки 13 или 312*)



□ **СТ / канал**

(тип батарейки 312)



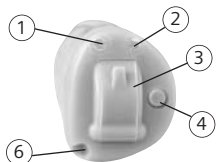
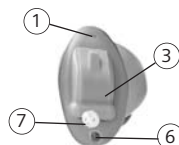
*уточните у вашего слухопротезиста

Модель вашего внутриушного слухового аппарата

CS / мини-канал
(тип батарейки 10)



CIC / внутриканальные
(тип батарейки 10)







Описание

- ① Отверстие микрофона
- ② Отверстие второго микрофона TwinMic™ (опция)
- ③ Батарейный отсек
- ④ Кнопка переключения программ (опция)
- ⑤ Регулятор громкости (опция)
- ⑥ Вентиляционное отверстие
- ⑦ Леска для извлечения (опция)

Использование по назначению

Слуховые аппараты предназначены для улучшения восприятия звуков людьми, страдающими нарушениями слуха. Диагностика и назначение применения слухового аппарата – задача специалистов по слухопротезированию.

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и соблюдайте её рекомендации. Это позволит избежать повреждения слухового аппарата и травмирования.

Символы:	
Внимательно читайте информацию, отмеченную символами ВНИМАНИЕ , ОСТОРОЖНО или ПРИМЕЧАНИЕ !	
	ВНИМАНИЕ указывает на ситуации, которые могут причинить серьёзный вред здоровью и повлечь за собой серьезные травмы. ОСТОРОЖНО обращает ваше внимание на ситуации, которые могут стать причиной незначительных травм и повреждений.
ПРИМЕЧАНИЕ	ПРИМЕЧАНИЕ указывает на ситуации, которые могут повлечь за собой повреждение слухового аппарата.
	Советы и рекомендации по эксплуатации слухового аппарата.
	Указания, подлежащие выполнению.
	Опция, которая имеется только в определенных моделях слуховых аппаратов. Попросите вашего специалиста по слухопротезированию отметить информацию, которая относится к вашей модели слухового аппарата.

Общие рекомендации по технике безопасности



ОСТОРОЖНО

Опасность при использовании во взрывоопасной среде, например, в районах добычи полезных ископаемых.

- ▷ Не пользуйтесь слуховым аппаратом (и пультом дистанционного управления) в местах, в которых существует опасность взрыва!
- ▷ Не надевайте ваш слуховой аппарат во время коротковолновой терапии, а также во время медицинских исследований, проводимых в магнитных и высокочастотных полях высокой интенсивности (например, магнитный резонанс, томография или рентген).

ПРИМЕЧАНИЕ

Ваш слуховой аппарат чувствителен к экстремальным температурам, высокой влажности, сильным магнитным полям (> 0.1 Тл), рентгеновскому излучению и механическим повреждениям.

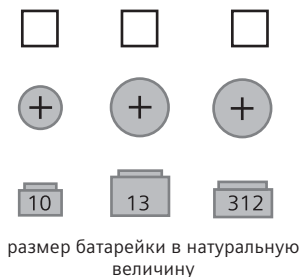
- ▷ Не подвергайте ваш слуховой аппарат воздействию экстремальных температур и высокой влажности.
- ▷ Не оставляйте слуховой аппарат под прямым воздействием солнечных лучей (например, летом в машине).
- ▷ Всегда снимайте слуховой аппарат, перед тем как:
 - принимаете душ/ванну
 - используете косметику, средство после бритья, крем для загара, парфюмерные средства в аэрозольной упаковке.



В некоторых странах существуют ограничения на использование беспроводного оборудования.

- Более подробные сведения можно получить в местных уполномоченных органах.

Использование батареек



Новая стандартная батарейка



- ▷ Снимите защитный ярлык со стандартной батарейки непосредственно перед использованием.
- ▷ Сторона с «плюсом» гладкая.
- ▷ Всегда храните при себе запасную батарейку.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▷ Отключайте слуховой аппарат, если не используете. Это поможет увеличить срок службы батареек.
- ▷ Если не используете слуховой аппарат в течение продолжительного времени, вынимайте батарейку из аппарата во избежание нарушения её герметичности. Немедленно замените батарейку в случае протекания!

ПРИМЕЧАНИЕ

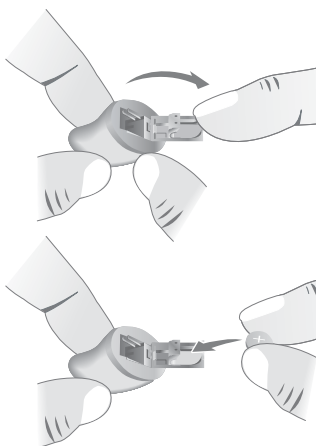
Если батарейка разряжена, звук слухового аппарата становится тише, в некоторых моделях вы можете услышать дополнительные сигналы о разряде батарейки. В этом случае необходимо заменить батарейку.



Использование пульта дистанционного управления (опция). Статус батареек может быть проверен с помощью функции "battery read out" пульта дистанционного управления. (Для более подробной информации смотрите инструкцию по эксплуатации пульта дистанционного управления).

Использование батареек

Как вставить батарейку



- ▶ Откройте батарейный отсек полностью при помощи кончика пальца, как показано на иллюстрации.
- ▶ Вставьте батарейку подходящего размера в батарейный отсек таким образом, чтобы символ «+» на батарейке соответствовал маркировке «+» батарейного отсека.
- ▶ Закройте батарейный отсек, слегка прижимая его кончиком пальца. Не прилагайте усилий при закрытии! Если батарейный отсек закрывается с трудом, проверьте, правильно ли вставлена батарейка. Ваш слуховой аппарат готов для использования, когда батарейный отсек полностью закрыт.

Как извлечь батарейку

- ▶ Полностью откройте батарейный отсек.
- ▶ Извлеките батарейку.

Использование батареек

ПРИМЕЧАНИЕ

Использованные батарейки представляют угрозу для окружающей среды!

- ▷ Не выбрасывайте батарейки вместе с бытовым мусором.
- ▷ Проконсультируйтесь со специалистом по слухопротезированию по вопросам правильной, экологически безвредной утилизации неисправных, подлежащих ремонту слуховых аппаратов и использованных батареек.



ВНИМАНИЕ

Опасность проглатывания мелких частей, а также их попадания в дыхательные пути!

- ▷ Храните батарейки, слуховой аппарат и аксессуары в недоступном для детей месте!
- ▷ В случае проглатывания срочно проконсультируйтесь с вашим врачом или обратитесь в больницу.
- ▷ Младенцы, маленькие дети и душевнобольные люди должны надевать/снимать слуховой аппарат под присмотром.

Правильное размещение слухового аппарата



Как вставить слуховой аппарат

- ▷ Возьмите слуховой аппарат большим и указательным пальцем и вставьте в слуховой проход.
- ▷ С помощью осторожных вращательных движений добейтесь правильного расположения.



- ▷ Слегка углубите корпус аппарата в слуховом проходе для комфортного и безопасного размещения.

Для более легкого введения в канал внутриканального слухового аппарата рекомендуется слегка потянуть ушную раковину наверх, а затем - вниз. Вы должны почувствовать, что аппарат находится в правильной позиции.

Как извлечь слуховой аппарат



- ▷ Слегка надавите на ушную раковину сзади или осторожно потяните за ухо, чтобы ослабить фиксацию слухового аппарата.
- ▷ Используя указательный палец, аккуратно извлеките слуховой аппарат из слухового прохода.

Внутриканальные слуховые аппараты (CIC) извлекаются при помощи лески.



ПРИМЕЧАНИЕ

Никогда не тяните за батарейный отсек или за колесико регулятора громкости для того, чтобы извлечь слуховой аппарат. Это может привести к повреждению слухового аппарата.

Включение/выключение слухового аппарата



С помощью батарейного отсека

ВКЛ

▶ Полностью закройте батарейный отсек.

ВЫКЛ

▶ Приоткройте батарейный отсек до первой фиксации.



С помощью кнопки переключения программ*

**дополнительная опция, доступная не для всех моделей внутриушных аппаратов*

Ваш специалист по слухопротезированию может запрограммировать ваш слуховой аппарат таким образом, чтобы кнопка переключения программ использовалась также для вкл/выкл слухового аппарата.



ВКЛ

▶ Удерживайте кнопку переключения программ в течение 3-х секунд.

ВЫКЛ

▶ Удерживайте кнопку переключения программ в течение 3-х секунд.

Если вы выключили свой слуховой аппарат таким образом, перед следующим включением вам необходимо подождать 10 сек.

Выбор программы прослушивания



С помощью кнопки переключения программ*

*дополнительная опция, доступная не для всех моделей внутриушных аппаратов



Нажмите кнопку переключения программ. Слуховой аппарат автоматически перейдет к следующей программе прослушивания.

В некоторых моделях слуховых аппаратов переход к следующей программе сопровождается звуковым сигналом. Количество звуковых сигналов соответствует номеру программы.

Пример.

При включении слуховой аппарат автоматически начинает работать на 1-ой программе. Вы хотите перейти ко второй программе. Нажмите один раз кнопку переключения программ. Вы услышите два звуковых сигнала, теперь аппарат работает на 2-ой программе прослушивания.

Если вы носите два слуховых аппарата с системой e2e wireless, программа переключится на двух аппаратах одновременно.

Попросите вашего специалиста по слухопротезированию записать описание программ прослушивания вашего слухового аппарата на стр. 22.



С помощью пульта дистанционного управления*

*дополнительная опция, доступная не для всех моделей внутриушных аппаратов

Для более подробной информации смотрите инструкцию по эксплуатации пульта дистанционного управления.

Регулировка громкости звука

При помощи регулятора громкости*

- ▶ Вращайте регулятор громкости указательным пальцем до достижения желаемого уровня громкости.

Вращайте регулятор громкости вперед для увеличения громкости, назад - для уменьшения громкости. Выходной уровень громкости ваших слуховых аппаратов не может превысить заданный максимальный лимит.

Предупреждающие сигналы** о достижении предела громкости могут быть запрограммированы вашим специалистом по слухопротезированию.

* в некоторых моделях громкость регулируется также при помощи пульта дистанционного управления

** не для всех моделей слуховых аппаратов



- Некоторые модели внутриушных слуховых аппаратов имеют функцию **обучаемого регулятора громкости**, которая может быть активирована специалистом по слухопротезированию. Благодаря этой функции слуховой аппарат запоминает все изменения регулятора громкости и по истечении определенного времени позволяет оптимизировать настройки вашего слухового аппарата автоматически. Если у вас два слуховых аппарата с функцией беспроводной коммуникации e2e wireless™, то громкость изменяется синхронно.



ВНИМАНИЕ

При неправильном обращении слуховые аппараты с высоким усилением могут привести к необратимому нарушению слуха. Обратитесь к специалисту по слухопротезированию.

- Громкость регулируется автоматически

Функциональные возможности

В зависимости от модели вашего слухового аппарата вам могут быть доступны следующие функции:



Автоматическая программа телефона AutoPhone™

▶ Поднесите телефон к слуховому аппарату*.

Слуховой аппарат автоматически переключится в режим разговора по телефону.

▶ После завершения разговора по телефону уберите телефонную трубку от слухового аппарата.

Слуховой аппарат возвратится к ранее использовавшейся программе.



Вы также можете выбрать эту программу вручную при помощи кнопки переключения программ**.

При эксплуатации слухового аппарата в режиме телефонного разговора функция беспроводной работы может вызывать пульсирующий звук. Если ваш слуховой аппарат работает в режиме разговора по телефону, пользуйтесь пультом дистанционного управления с расстояния более 10 см.

*** Магнит AutoPhone**

Не все телефоны генерируют магнитное поле достаточно мощное для активации функции AutoPhone. В этом случае следует пользоваться магнитом AutoPhone, который входит в комплект к слуховому аппарату. Для активации функции AutoPhone его необходимо прикрепить к телефонной трубке.

** кнопка переключения программ имеется не во всех моделях слуховых аппаратов



- Информацию по правильному размещению магнита на телефонной трубке можно найти в инструкции по эксплуатации к магниту AutoPhone.
- Используйте только тот магнит, который входит в комплект к вашему слуховому аппарату.

Функциональные возможности

ПРИМЕЧАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы электрических устройств и удалять сохранённые данные.

Магниты должны находиться на безопасном расстоянии от компьютеров, цветных мониторов, телевизоров, дискет, видео- и аудиодисков и другого электронного оборудования.



ВНИМАНИЕ

Магниты могут создавать помехи для работы систем жизнеобеспечения (т.е. кардиостимуляторов, магнитных клапанов и т.д.).

- ▶ Убедитесь, что магнит находится на безопасном расстоянии.
- ▶ Безопасное расстояние между кардиостимулятором и магнитом должно составлять не менее 10 см.

Проконсультируйтесь с вашим специалистом по слухопротезированию по вопросам функционирования данных систем и правильного обращения с ними.



Система беспроводной связи e2e wireless™

- Обеспечивает автоматическую и синхронную регулировку настроек бинауральной системы слуховых аппаратов, например, громкости, программы прослушивания, режима микрофонов и прочее в соответствии с изменениями акустической ситуации и регуляторов.



На функционирование системы беспроводной связи e2e wireless могут влиять электромагнитные излучения, например от монитора компьютера или галогенных ламп с импульсными источниками питания. При возникновении проблем постарайтесь удалиться от источника таких помех.

Ваш специалист по слухопротезированию может активировать или дезактивировать функцию беспроводной коммуникации.

Функциональные возможности

ePocket™ – бинаправленный пульт дистанционного управления



Функция беспроводной связи e2e wireless вашего слухового аппарата поддерживает взаимодействие с пультом дистанционного управления ePocket.

При помощи ePocket вы можете переключать программы, регулировать громкость и считывать параметры слуховых аппаратов. Для того чтобы получить более подробную информацию о ePocket обратитесь к специалисту по слухопротезированию или смотрите инструкцию по эксплуатации к ePocket.

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ В случае, если ваш слуховой аппарат реагирует на команды пульта дистанционного управления, принадлежащего другому человеку, сдайте ваш пульт и слуховой аппарат в сервис. Вам изменят адрес беспроводной связи.

Тек – устройство беспроводной связи



Набор Тек дает возможность вашим слуховым аппаратам осуществлять беспроводную коммуникацию с другими устройствами такими как: мобильный телефон, аудиосистема, телевизор и даже персональный компьютер, при помощи технологии Bluetooth. При этом Тек Connect выполняет также функции бинаправленного пульта управления.

ProPocket – пульт дистанционного управления*

* для более подробной информации смотрите инструкцию по эксплуатации пульта дистанционного управления ProPocket

Функциональные возможности

Система направленных микрофонов



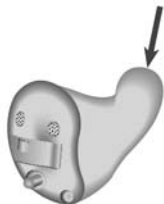
Система направленных микрофонов помогает вам сконцентрироваться на звуках, которые перед вами, благодаря тому, что уменьшается интенсивность шумов и других звуков сзади вас, как например, при беседе лицом к лицу в шумной обстановке. Ваш специалист по слухопротезированию может включить систему микрофонов в автоматическом режиме. Таким образом, слуховой аппарат автоматически настраивает систему микрофонов в зависимости от акустической ситуации. На различных программах могут быть разные режимы микрофонов. Попросите вашего специалиста по слухопротезированию записать описания программ прослушивания на стр. 22.

Функция задержки включения

Ваш слуховой аппарат имеет функцию задержки включения, которая может быть активирована специалистом по слухопротезированию. Эта функция позволяет включать аппарат с автоматической задержкой 6, 12 или 18 секунд для снижения риска возникновения обратной связи (свиста).

Функциональные возможности

Защита от ушной серы



Ваш слуховой аппарат имеет решетчатый фильтр, углубление или защитную мембрану, которые служат препятствием для ушной серы и защищают телефон внутриушного слухового аппарата.

Специалист по слухопротезированию подберет подходящий для вас тип фильтра от серы и даст рекомендации по уходу и замене.

- ▶ Если звук слухового аппарата стал искаженным или слабым, может потребоваться замена фильтра.



C-GUARD™

Фильтр C-Guard™ представляет собой мембрану и является надежной защитой телефона внутриушного слухового аппарата от серы и влаги.

- ▶ Необходимо удалять ушную серу с поверхности мембраны после каждого ношения слухового аппарата. Используйте для этого сухую чистую ткань.
- ▶ Фильтр C-Guard™ рекомендуется менять каждые 1,5 мес. или по мере необходимости.

Рекомендации по уходу

Ежедневный уход за слуховым аппаратом

Ваш слуховой аппарат – это высокочувствительное устройство. Правильный ежедневный уход и бережное обращение обеспечит надежность и долгий срок службы.

- ▶ Регулярно протирайте ваш слуховой аппарат мягкой сухой тканью.
- ▶ Не используйте алкоголь и другие растворители!
- ▶ Во время чистки слухового аппарата примите меры предосторожности, чтобы не повредить защиту от ушной серы.



НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не мойте свой слуховой аппарат водой!

- ▶ На ночь убирайте слуховой аппарат в футляр (поставляется в комплекте), используйте таблетки силикагеля. Силикагель удаляет излишки влаги из аппарата.
- ▶ **Каждые 6-8 недель рекомендуется приносить ваш внутриушной слуховой аппарат специалисту по слухопротезированию для проверки функционирования, замены фильтра, чистки вента, телефона и микрофона.**

Ваш специалист по слухопротезированию предложит вам различные средства для ухода за слуховым аппаратом и таблетки силикагеля.

Если ношение внутриушного аппарата вызывает у вас болезненные ощущения или раздражение на коже, обратитесь к вашему специалисту по слухопротезированию. Небольшая коррекция или полировка помогут увеличить комфорт при ношении.

Устранение неисправностей

Выбрав слуховой аппарат фирмы Сименс, вы приобрели исключительно надёжный слуховой аппарат. Если некоторые проблемы все-таки возникли, они чаще всего могут быть легко и быстро устранены.

Проблема	Причина	Решение
Звук слабый или отсутствует	Низкий заряд батарейки или батарейка полностью разряжена. Внутришной вкладыш забит серой. Регулятор громкости настроен на слишком низкую громкость.	Вставьте новую батарейку. Почистите или замените внутришной вкладыш. Увеличьте громкость.
Аппарат издаёт свист	Аппарат неправильно расположен в ухе. Регулятор громкости настроен на слишком высокую громкость. В слуховой аппарат попала сера.	Попробуйте снова вставить слуховой аппарат. Уменьшите звук. Почистите слуховой аппарат, обратитесь к специалисту по слухопротезированию.
Звук искажён	Регулятор громкости настроен на слишком высокую громкость. Недостаточный заряд батарейки. В слуховой аппарат попала сера.	Уменьшите звук. Замените батарейку. Почистите слуховой аппарат, обратитесь к специалисту по слухопротезированию.
Аппарат издаёт предупреждающий сигнал	Батарейный отсек закрыт не полностью. Недостаточный заряд батарейки.	Аккуратно закройте батарейный отсек до конца. Замените батарейку.
Аппарат не работает	Аппарат не включён. Батарейный отсек закрыт не полностью. Батарейка разряжена. Батарейка установлена неправильно (не соблюдена полярность). Сработала функция задержки включения.	Включите аппарат. Аккуратно закройте батарейный отсек до конца. Замените батарейку. Убедитесь, что батарейка вставлена правильно. Подождите 12 секунд.

Если предложенные советы не помогли решить вашу проблему, обратитесь к специалисту по слухопротезированию.

Конфигурация вашей модели слухового аппарата

Слуховой аппарат		
Левый		Правый
	Модель	
	Серийный номер	
	Тип батарейки	
<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет	Функция задержки включения	<input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> нет
Предупреждающие сигналы		
<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл	Сигнал при разряде батарейки	<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл
<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл	Сигнал при достижении предела громкости	<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл
<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл	Сигнал при изменении громкости	<input type="checkbox"/> вкл <input type="checkbox"/> выкл
№ программы	Название программы	
ePocket		
Серийный номер		

Сертификатом CE Сименс подтверждает соблюдение норм Европейского союза для медицинских изделий 93/42/EEC



Информация в данном буклете содержит общие описательные характеристики доступных технических качеств товара. Производитель оставляет за собой право изменять технические характеристики, комплектацию товара без предварительного уведомления. Все требования должны быть заранее обговорены с производителем в каждом отдельном случае в момент заключения соответствующего договора.

Информация о представителе в России

ООО Сименс
Дубининская ул. 96
115093 Москва
Россия
Телефон: +7-495-737-2233
www.siemens-hearing.ru

Штаб-квартира Сименс

Siemens AG
Wittelsbacherplatz 2
80333 Muenchen
Germany

Официальный производитель

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstrasse 125
91058 Erlangen
Germany

Сименс Аудиологическое направление

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstrasse 125
91058 Erlangen
Germany
Telephone: +49 9131 308 0

Штаб-квартира Сектора Здравоохранения

Siemens AG
Healthcare Sector
Henkestrasse 127
91052 Erlangen
Germany
Telephone: +49 9131 84 0
www.siemens.com/healthcare

www.siemens.com/hearing